



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/37/444/Add.1  
2 December  
RUSSIAN  
ORIGINAL: SPANISH

Тридцать седьмая сессия  
Пункт 123 повестки дня

ОБЗОР ПРОЦЕССА ЗАКЛЮЧЕНИЯ МНОГОСТОРОННИХ ДОГОВОРОВ

Доклад Генерального секретаря

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ .....	2
Колумбия .....	2

ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

КОЛУМБИЯ

/Подлинный текст на испанском языке/

/11 ноября 1982 года/

A. Дополнительные исследования

1. Да. Исходя из опыта разработки определенных международных документов такими специализированными учреждениями, как Международная организация гражданской авиации, Международная морская организация и Всемирная организация здравоохранения.
2. Будет целесообразно опубликовать ответы, полученные от межправительственных организаций, путем издания их компиляции, содержащей наиболее важные элементы этих ответов. Следует опубликовать это издание в отдельном томе "Legislative Series".
3. Необходимо, хотя не представляет собой большой важности.
4. Разработка сборника, содержащего набор типовых положений и заключительных статей, будет иметь значение при условии обновления упомянутого "Справочника".

B. Общее бремя, связанное с процессом заключения многосторонних договоров

Касаясь пунктов 1 и 2, следует отметить, что бремя, связанное с процессом заключения договоров, является слишком тяжелым для сотрудников, которые могут быть направлены государствами для участия в работе органов в качестве экспертов или представителей. К этому следует добавить финансовое бремя, связанное с процессом заключения договоров, которое возлагается на государства-члены и правительственные организации, в связи с чем следовало бы добиться сокращения персонала и средств, необходимых для заключения договоров.

C. Общая координация в процессе разработки международных договоров

1. Генеральная Ассамблея должна взять на себя функцию по координации деятельности, связанной с заключением многосторонних договоров, всех органов Организации Объединенных Наций и всех организаций системы Организации Объединенных Наций, то есть органов, известных как специализированные учреждения Организации Объединенных Наций. Целесообразно, чтобы Ассамблея не распространяла свою координирующую функцию на другие международные организации, а ограничилась разработкой рекомендаций для этих организаций, поскольку она не имеет для этого компетенции.

/...

2. Функция Ассамблеи не должна ограничиваться сбором и распространением данных о деятельности в области заключения договоров, а должна включать представление вопросов для рассмотрения и определение наиболее соответствующих органов для осуществления этого анализа.

3. Да.

D. Общее совершенствование процесса заключения договоров в Организации Объединенных Наций

1. а) Да. Следует осуществлять сбор юридической и фактологической информации, касающейся предлагаемого договора.

б) Да. Важно выяснить заинтересованность государства в отношении предлагаемого договора, рассмотрев также его мнение относительно содержания договора.

с) Учитывая распространение документов такого типа, увеличение их числа является нецелесообразным из-за путаницы, которую они могут внести в международные отношения.

2. Целесообразно, чтобы предварительный проект предлагаемого договора, в зависимости от необходимости, был разработан группами технических или юридических экспертов. С другой стороны, секретариаты организаций должны оказывать необходимую помощь в подготовке предварительных проектов и проектов договоров, но не брать на себя ответственности за их разработку, поскольку за это должен отвечать представительный орган. Следует отметить, что следует принимать во внимание замечания и предложения государств.

3. Да. Целесообразно их сконцентрировать и осуществлять деятельность по их координации.

4. Да.

E. Деятельность Комиссии международного права

1. а) Да. Если увеличится объем работы Комиссии. Что касается гонораров, вознаграждений или суточных, следует тщательно проанализировать вытекающие отсюда финансовые последствия.

с) Специальный докладчик должен проявлять исключительную активность и поэтому должен получать соответствующее вознаграждение.

д) Следует утвердить привлечение большего числа сотрудников, направляемых для оказания помощи специальным докладчикам, что позволит им в большей степени сосредоточить свои усилия на подготовке текстов и замечаний.

е) Да. Но это не должно носить исключительный характер.

/...

2. а) Передача вопросов на рассмотрение входит в компетенцию Генеральной Ассамблеи, но если Комиссия будет осуществлять эту деятельность на постоянной основе, следует рассмотреть целесообразность передачи дополнительных вопросов для рассмотрения Комиссией.

б) В первоначальной стадии, да.

с) Зависит от обстоятельств. В некоторых случаях можно тщательно изучить общую тему или же специально рассмотреть ее в соответствии с ее характером.

3. а) Да, с самого начала.

б) Наиболее целесообразной является уже сложившаяся практика, но важно, чтобы государства получали тексты заранее.

с) Нет, поскольку большое количество рабочих групп может повлечь за собой ненужную задержку в достижении целей, предлагаемых в проектах договоров.

д) Да. Целесообразно возложить эти функции на комиссию международного права, при условии, что такие положения, как вступление в силу, ратификация, присоединение, оговорки и т.д., должны рассматриваться на другом уровне.

е) Да. Ясно, что существуют вопросы, которые могут вызывать противоречия, и представление различных альтернатив внесет положительный вклад в решение вопросов, связанных с текстом.

ф) Следует сохранить процесс кодификации международного права.

г) Нет.

Ф. Заключительный этап разработки и принятие многосторонних договоров

1. Более предпочтительно созывать специальный орган, если необходимо создать группу специалистов по данному вопросу, а для рассмотрения других тем или вопросов менее специального характера можно использовать Шестой комитет.

2. В целом, тексты следует представлять пленарным органам, когда они должным образом изучены и завершены, но в зависимости от темы могут быть представлены альтернативные тексты, чтобы имелась возможность выбора. Шестой комитет следует привлекать к участию в процессе заключения договоров путем рассмотрения текстов в целом, особенно официальных правовых положений.

3. Представляется, что наиболее целесообразно разработать унифицированные или типовые правила с возможными вариантами, с тем чтобы лучшим образом использовать время на конференциях полномочных представителей. Кроме того, важно разработать унифицированные правила с возможными вариантами для рассмотрения наиболее спорных вопросов. Что касается участия межправительственных и неправительственных организаций в конференциях полномочных представителей, следует разрешить им участвовать, особенно в ходе подготовительного этапа.

г. Редактирование и языки

1. В принципе нет, однако если это будет ограничено консультативной функцией, то создание такого органа будет целесообразным.

2. Нет.

3. Следует разрабатывать и редактировать договоры на тех языках, на которых текст этих договоров будет иметь одинаковую силу. Следует устранить трудности и неудобства, с которыми сталкиваются делегации, не говорящие на английском языке. Даже если на практике в качестве основных языков в переговорах используются английский и французский языки, целесообразно использовать другие официальные языки.

4. Да, эта процедура является полезной при том условии, что ритм работы различных подгрупп соответствует ритму разработки договоров и ускоряет решение межязыковых вопросов.

н. Отчеты о заседаниях, доклады и комментарии

Что касается этого пункта, представляется, что нет необходимости оговаривать соглашения или четкие договоренности, касающиеся стенографических и кратких отчетов о заседаниях, а также замечаний в отношении проектов договоров; договоренности должны достигаться на практической основе без установления какого-либо образца в зависимости от самого проекта. Однако тексты проектов договоров должны представляться группами экспертов и разрабатываться соответствующими группами с помощью Секретариата. Комментарии к текстам проектов договоров должны представляться группами экспертов. Ответственность за подготовку и публикацию материалов о подготовительных работах, связанных с многосторонними договорами, должна быть возложена на соответствующий отдел Секретариата.

1. Процедуры, применяемые после принятия договора

1. Система ратификации является правильной. Организация должна ограничиваться тем, чтобы настоятельно предлагать государствам стать участниками международного документа.

2. Нет.

/...

3. Нет. Это является внутренним делом, подпадающим под суверенитет каждого государства.

4. Временное вступление в силу договоров полностью зависит от полномочных представителей государств.

J. Процедуры внесения поправок

Система поправок установлена практикой и поэтому ее не следует изменять. Но государства не должны злоупотреблять этой практикой, поскольку неоднократно еще до вступления в силу международного документа в него вносились поправки, что вносит элемент путаницы в применение договоров.

-----